



BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0340

Lunedì 30.06.2003

UDIENZA AGLI ARCIVESCOVI METROPOLITI ED AI PELLEGRINI VENUTI A ROMA PER L'IMPOSIZIONE DEL PALLIO

UDIENZA AGLI ARCIVESCOVI METROPOLITI ED AI PELLEGRINI VENUTI A ROMA PER L'IMPOSIZIONE DEL PALLIO

Alle 11.30 di questa mattina, nell'Aula Paolo VI, il Papa ha ricevuto in Udienza gli Arcivescovi Metropoliti insieme ai familiari e ai pellegrini convenuti a Roma per l'imposizione del Pallio, ed ha loro rivolto il discorso che riportiamo di seguito:

• DISCORSO DEL SANTO PADRE

Venerati Arcivescovi,

carissimi Fratelli e Sorelle!

1. Dopo la solenne celebrazione di ieri, durante la quale ho avuto la gioia di imporre il sacro Pallio a voi, cari Metropoliti nominati nel corso dell'ultimo anno, sono molto lieto di potervi nuovamente incontrare, insieme con i vostri familiari ed amici. A tutti rinnovo il mio cordiale saluto, ed esprimo uno speciale ringraziamento a quanti sono venuti da lontano. La vostra presenza contribuisce a rendere ancor più visibile il peculiare valore di questo avvenimento, che è la consegna del Pallio, espressione al tempo stesso di unità e di universalità ecclesiale.

2. Con fraterno affetto saluto gli Arcivescovi di Genova, Catanzaro-Squillace e Cagliari, e quanti hanno voluto unirsi al loro pellegrinaggio *ad Petri sedem*. Esorto ciascuno ad essere sempre, nella Chiesa e nella società, testimone e promotore di autentica comunione.

Je salue cordialement les pèlerins francophones venus entourer les Archevêques pour la réception du *Pallium*, en particulier les fidèles des diocèses de Fianarantsoa à Madagascar, de Québec au Canada, de Corfou en Grèce, ainsi que des diocèses français de Marseille, Clermont, Dijon, Montpellier et Poitiers. Que le signe remis aux Archevêques affermisse en vous le souci de la communion avec toute l'Église !

I extend a warm welcome to the English-speaking Metropolitan and to the pilgrims accompanying them: from Milwaukee, Gandhinagar, Madurai, Conakry, Kuala Lumpur, Kuching, Yangon and Mandalay. May this

pilgrimage to the tomb of Peter in the company of your Archbishops strengthen your love for the Church and confirm all of your local Churches in communion with the Successor of Peter. Upon all of you I cordially invoke the grace and peace of our Lord Jesus Christ.

Voll Freude heiÙe ich die neuen Metropoliten aus Deutschland und Österreich willkommen, die gemeinsam mit einigen Gläubigen aus ihren Erzdiözesen Salzburg, Bamberg und Hamburg nach Rom gepilgert sind. Ihnen allen gelten meine herzlichen Segenswünsche und mein Gebet. Auf die Fürsprache Marias, der Mutter der Kirche, sowie der heiligen Apostel Petrus und Paulus behüte euch alle der gütige Gott!

Con mucho afecto saludo ahora a los Arzobispos de San José de Costa Rica, de Cali e Ibagué en Colombia; de Valladolid, Toledo y Granada en España; de Monterrey y Durango en México; de Santa Fe de la Vera Cruz, Bahía Blanca y Paraná en Argentina; de Quito y Guayaquil en Ecuador, acompañados de sacerdotes, fieles y familiares. Vuestra presencia aquí refleja la universalidad de la Iglesia. Revestidos con el Palio, que simboliza el estrecho vínculo que os une con la Sede de Pedro, promoved el espíritu de comunión de vuestras Iglesias particulares, anunciando y dando testimonio de Jesucristo resucitado mediante una acción eclesial que infunda esperanza y anime la caridad.

Saúdo, também, com afecto os novos Arcebispos do Brasil e de Moçambique, respectivamente das Arquidioceses de Maceió, Maringá e Maputo. Possa o Pálio ornamento, expressão do vínculo particular que vos une a esta Sé Apostólica, reforçar a unidade e comunhão com ela e estimular uma generosa dedicação pastoral para o crescimento da Igreja e a salvação das almas.

Szeretettel köszöntöm az esztergom-budapesti érseket, Magyarország primását. A pallium, a Szent Péter székével való közösség e jele, segítse apostoli munkájában.

[Rivolgo un cordiale saluto all'Arcivescovo di Esztergom-Budapest, Primate d'Ungheria. Il Pallio, come segno dell'unione con la Sede di san Pietro, lo aiuti nello svolgimento del suo lavoro apostolico.]

Я счастлив принять паломников из Казахстана, прежде всего из Астаны, чтобы они теснее сплотились вокруг своего нового Митрополита. Передайте на родине приветствие и благословение Епископа Рима!

[Sono lieto di accogliere i pellegrini venuti dal Kazakhstan, in particolare da Astana, per stringersi intorno al loro nuovo Metropolita. Portate in patria il saluto e la benedizione del Vescovo di Roma!]

3. Carissimi Arcivescovi Metropoliti, nominando le vostre Sedi abbiamo toccato numerose e diverse regioni del mondo. E' il mondo che Dio ha tanto amato da mandare il suo Figlio per salvarlo. A questo mondo, in forza dello stesso amore, è inviata la Chiesa, di cui voi siete Pastori. Muniti del Pallio, segno di comunione con la Sede Apostolica, andate! *Duc in altum!* I santi apostoli Pietro e Paolo veglino sempre sul vostro ministero, e vi protegga Maria Santissima, Regina degli Apostoli. Da parte mia, vi assicuro il ricordo nella preghiera e di cuore vi benedico, insieme con tutti i presenti e con le comunità a voi affidate.

[01062-XX.02] [Testo originale: Plurilingue]
